

الأخطاء الشائعة في نطق الأصوات العربية ومحاولة الطلبة باصلاحها  
(الدراسة الوصفية عن أخطاء نطق الأصوات العربية لطلبة شعبة اللغة  
العربية ومحاولاتهم به في الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج)

البحث العلمي

قدمته:

جزيل النعمة

٩٩٣١٠٢٨٨



شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية والثقافة

الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٠٥

## الاقرار

أنا الموقعة أدناه:

الإسم : جزيل النعمة

رقم القيد : ٩٩٣١٠٢٨٨:

العنوان : Kalipakis RT ½ Pucung Lor Ngantru Tulungagung

أقر بأن هذا البحث العلمي الذي كتبته لتوفير شرط من الشروط للحصول على درجة سرجانا فى شعبة اللغة العربية مالانج تحت الموضوع:

"الأخطاء الشائعة فى نطق الأصوات العربية ومحاولة الطلبة باصلاحها"

(الدراسة الوصفية عن أخطاء نطق أصوات اللغة العربية لطلاب شعبة

اللغة العربية ومحاولاتهم به فى الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج).

من عملى نفسى وليس مقتبسا من تأليف غيرى. وعلى هذا، إذا

ادعى/اعترض أحد أن هذا البحث العلمى له، فلا يكون المشرف مسؤولا

لذلك. وكذلك المسؤول لبرنامج الدراسات العليا بالجامعة الإسلامية

الحكومية مالانج، وإنما المسؤولة هي الباحثة نفسها.

تحريرا بمالانج، ٢٥ مارس ٢٠٠٤

القائمة بالتوقيع

جزيل النعمة

## تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

نقدم إلى حضرتكم هذا البحث العلمي الذي كتبه الباحثة:

الإسم : جزيل النعمة

رقم القيد : ٩٩٣١٠٢٨٨:

موضوع البحث : الأخطاء الشائعة في نطق الأصوات العربية ومحاولة

الطلبة باصلاحها (الدراسة الوصفية عن أخطاء نطق

أصوات اللغة العربية لطلاب شعبة اللغة العربية

ومحاولاتهم به في الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج)

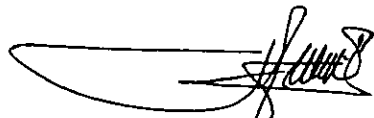
وقد نظرنا وأدخلنا فيه من التصحيحات اللازمة لاستيفاء الشروط

لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا في كلية العلوم الإنسانية

والثقافة للعام الدراسي ٢٠٠٤-٢٠٠٥

تحريرا بمالانج، سبتمبر ٢٠٠٥

المشرف



(الدكتور الحاج محمد مجاب)

نشرة

## تقديرانية والثقافة - الجامعة الإسلامية الحكومية بما لاجند

لمناقشة على البحث العلمى الذى قدمته:

: جزيل النعمة

يد : ٩٩٣١٠٢٨٨

وع البحث: الأخطاء الشائعة فى نطق الأصوات العربية  
ولة الطلبة باصلاحها (الدراسة الوصفية عن أخطاء نطق الأصوات  
اللغة العربية لطلبة شعبة اللغة العربية ومحاولاتهم به فى الجامعة  
الإسلامية الحكومية مالانج).

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها على درجة سرجانا فى كلية  
العلوم الإنسانية والثقافة شعبة اللغة العربية و أدبها كما تستحق أن تواصل  
درجة إلى ما هو على المرحلة.

فى ٢ أبريل ٢٠٠٤م.

مجلس المناقشون:



١. الدكتور الحاج محمد مجاب



٢. الدكتور اندوس الحاج زين الدين أحمد محيد



٣. الدكتور اند أمى محمودة الماجستير

وزارة الشؤون الدينية

الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج

شارع: غاجاياتا ٥٠ مالانج. رقم الهاتف: (٠٣٤١) ٥٦٥٤١٨

تسلمت الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج البحث العلمي الذي كتبتة

الطالبة:

اسم : جزيل النعمة

رقم القيد : ٩٩٣١٠٢٨٨

الشعبة : اللغة العربية وآدابها

موضوع البحث : الأخطاء الشائعة في نطق الأصوات العربية ومحاولة

الطلبة باصلاحها

(الدراسة الوصفية عن أخطاء نطق الأصوات العربية لطلبة

شعبة اللغة العربية ومحاولاتهم به في الجامعة الإسلامية

الحكومية مالانج)

إتمام الدراسة للحصول على درجة سرجانا (S 1) في كلية العلوم الإنسانية

والثقافة شعبة اللغة العربية وآدابها بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج في السنة

الدراسية ٢٠٠٤م.

تحريرا بمالانج، في أبريل ٢٠٠٤م.

عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة في

قسم اللغة العربية.



ولدانا وار غاديناتا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٥٠٢٨٣٩٩

## ملخص البحث

جزيل النعمة، ٢٠٠٤ الأخطاء الشائعة في نطق الأصوات العربية ومحاولة الطلبة باصلاحها (الدراسة الوصفية عن أخطاء نطق الأصوات اللغة العربية لطلبة شعبة اللغة العربية ومحاولاتهم به في الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج)، البحث العلمي، في كلية اللغة وأدبها بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، تحت اشراف الدكتور الحاج محمد مجاب.

اللغة هي وسيلة الإتصال بين الناس فردا أو جماعة. يتكلم الناس في العالم أكثر من أربعة آلاف لغة. وأحدها اللغة العربية، هي لغة إقتصادية، ولغة إجتماعية، ولغة سياسية، ولغة تربوية. هي تتكون من الأصوات الصامتة والأصوات الصائتة. كل صوت ترمز بصورة واحدة، بعض أصواتها تتفق في صفاتها ولا تتفق في نطقها أو بالعكس. ولذلك، تحدث ظواهر الأصوات في النطق لطلبة شعبة اللغة العربية. هذا البحث يركز على موضوع " الأخطاء الشائعة في نطق الأصوات اللغة العربية ومحاولة الطلبة باصلاحها". وصفت الباحثة عن الأصوات في النطق المخطئ لطلبة شعبة اللغة العربية سنة دراسية ٢٠٠٢/٢٠٠٣م وعلاقتها بخلفية اللغة الإجتماعية في اصلاح أخطاء النطق.

والمنهج المستخدم في هذا البحث هو الدراسة الوصفية، أما طريقة جمع المواد باستخدام طريقة امتحان القراءة والطريقة الإستثنائية. أخذت الباحثة البيانات الرئيسية من نتيجة تسجيل النطق لطلبة شعبة اللغة العربية سنة دراسية ٢٠٠٢/٢٠٠٣م للمرحلة الثانية في امتحان القراءة، والبيانات الفرعية من إجابات الأسئلة في الإستبيان عن نشاطهم باللغة العربية لمعرفة خلفية اللغة الإجتماعية والعوامل في النطق المخطئ.

ونتائج البحث العلمي هي الأصوات التي تنطق مخطئة تحتوى على "ث، ح، خ، ذ، ز، ش، ص، ض، ظ". لا يحدث الإجهار إلا الإهماس وتقلب الفونيم. الإهماس يحتوى على "ز، ض"، أما تقلب الفونيم يحتوى على "ث، ح، خ، ذ، ش، ص، ض، ظ. وتفسيرا على العوامل المؤثرة في نطق الطلبة هي أكثر الطلبة لا يتكلمون اللغة العربية في العملية اليومية ولا يهتمون بتطبيق النطق بأصواتها تطبيقا صحيحا. ولوكان بعضهم يحاولون تمرين السماع بالنطق الصحيح واصلاح النطق المخطئ لكن أكثرهم لم يحققوا تطبيق النطق تحقيقا صحيحا.

## كلمة الشكر

الحمد لله الذي أعطا هداية ورحمة لإتمام الدراسة و الوظيفة في هذه الجامعة بتيسير إلى مطالب العلمية. اللهم صلى وسلم وبارك على عبده ورسوله سيدنا محمد وعلى آله واصحابه ومن تبع هداه.

أما بعد، ما أسعدت الباحثة بإنهاء هذا البحث العلمي الذي يكون موضعه " الأخطاء الشائعة في نطق الأصوات العربية ومحاولة الطلبة باصلاحها" (الدراسة الوصفية عن أخطاء نطق أصوات اللغة العربية لطلاب شعبة اللغة العربية ومحاولاتهم به في الجامعة الإسلامية الحكومية مالنج)، لا يحصل هذا البحث مثل هذا إلا بتوفيق الله عز وجل وعنايته. ولهذا في هذه المناسبة ستقدم الباحثة خالص الشكر لكل من ساعدها في انتهاء هذا البحث العلمي وتخص خصوصا إلى:

١. فضيلة البروفيسور الدكتور الحاج إمام سوفرايوغوا، رئيس الجامعة الإسلامية الحكومية بمالنج.

٢. فضيلة الدكتور اندوس الحاج حمزوى كعميد اللغة وأدابها.

٣. فضيلة الدكتور اندوس الحاج مرزوقى كرئيس شعبة اللغة العربية وأدابها.

٤. فضيلة المشرف الكريم الدكتور الحاج محمد مجاب الذى حث الباحثة على كتابة هذا البحث وبذل أوقاته وجهده للإشراف والإرشاد بكل جهد وطاقة في تحقيق إجراء البحث العلمى .

٥. جميع المحاضرين بالجامعة الإسلامية الحكومية الذين كانوا يساعدون الباحثة لحصول العلوم المفيدة في المستقبل.
٦. والديها المحبوبين للباحثة اللذين لا يزالان يريان تربية إسلامية ويزينان بأخلاق كريمة ويعطان موعظة حسنة ويبدلان أوقاتها لنجاحها في الدنيا ولسلامت في الآخرة، هما أبها الفاضل مسرور أشعري وأمها المحبوبة ستي مسيطة جزاهما الله تعالى أحسن الجزاء. ورحمهما كما ربيها صغيراً.
٧. جميع أخوانها وأخواتها " فؤادة المعبد، وموليادي، وولدا عرفان توفيق، ولينا زبيدة، ومملؤاة الحسناء".
٨. زوجها المحبوب جمال الدين عزيز الذي يحث ويساعدني في انتهاء البحث العلمي.
٩. جميع أصدقاء الذين يساعدونها في تحقيق هذا البحث العلمي. جزاهم الله أحسن الجزاء. وأخيراً نسأل الله المنان والحنان أن يجعل هذا البحث نافعا يعم للجميع.

الباحثة



## محتويات البحث

أ	موضوع البحث .....
ب	تقرير المشرف .....
ج	ملخص البحث .....
د	كلمة الشكر والتقدير .....
و	محتويات البحث .....

### الباب الأول : المقدمة

أ	خلفية البحث .....
ب	مشكلات البحث .....
ج	أهداف البحث .....
د	أهمية البحث .....
هـ	فروض البحث .....
و	تحديد البحث .....

### الباب الثاني : البحث النظري

أ	تعريف الأصوات .....
---	---------------------

- ب. أنواع الأصوات ..... ١٢
- ج. ظواهر الأصوات ..... ١٣

### الباب الثالث : طريقة البحث

- أ. ميدان البحث ..... ١٧
- ب. جنس البحث ..... ١٧
- ج. البيانات ..... ١٧
- د. المجموعة والعينة ..... ١٨
- هـ. وسيلة جمع البيانات ..... ١٩
- و. جمع البيانات ..... ١٩
- ز. تحليل البيانات ..... ٢٠

### الباب الرابع : وصف البيانات ونتائجها

- أ. وصف البيانات ..... ٢٢
- أ.١. وصف نتيجة تحليل البيان الرئيسي ..... ٢٢
- أ.١,١. الأصوات المنطوقة المخطئة لطلبة شعبة اللغة العربية سنة دراسية ٢٠٠٢/٢٠٠٣م ..... ٢٣

- أ. ١. ٢. بعض ظواهر الأصوات ..... ٣٠
- أ. ٢. وصف نتيجة تحليل البيان الثاني ..... ٣١
- ب. وصف نتائج تحليل البيانات ..... ٣٤

### الباب الخامس : الإختتام

- أ. الخلاصة ..... ٣٧
- ب. الاقتراحات ..... ٣٨

### قائمة المراجع

## الباب الأول

### المقدمة

#### أ. خلفية البحث

اللغة هي وسيلة الإتصال بين الناس فردا أو جماعة في حاجة الإرتباط والتعامل وكانوا بالأخذ والعطاء في الأخبار المطلوبة. وليست هناك وسيلة أسهل والأولى من اللغة التي تمتاز بها من اليسر والوضوح ودقة الدلالة في تعبير العواطف والوجدانات. ولهذا، إجتهد الإنسان في الوصول إلى تنسيق اللغة وتنظيمها وتقيحها حتى بلغ ذلك القدر الذي بلغه اليوم.

ويتكلم الناس في العالم اليوم أكثر من أربعة آلاف (٤٠٠٠) لغة<sup>١</sup>، منها اللغة العربية، واللغة الإنجليزية، واللغة الفرنسية، واللغة الإندونيسية، وغير ذلك. وعلى الرغم، ان هذه اللغات المتعددة تختلف عن بعضها بعضا إلا أنها تشترك في ظواهر عامة، منها: كل هذه اللغات تنطق وتستعمل وسيلة خطابية للإتصال بين الأفراد وتتكون من أصوات الكلام<sup>٢</sup>.

اللغة مهمة الوسيلة، وخاصة اللغة العربية أهم الوسيلة للإندونيسيين في دراسة المعلومات والإتصال بين الأمة وتناول الأخبار من أنحاء الجوانب منها الإقتصادية هي لغة تجارية حيث معظم دول العالم تقوم بالمواصلات التجارية مع الشرق الأوسط التي يتكلم أهلها باللغة العربية

<sup>١</sup>. كمال إبراهيم بدرى، علم اللغة المبرمج، رياض، جامعة الملك سعود، ١٩٨٢، الطبعة الأولى: ص ٣.

<sup>٢</sup>. نفس المراجع.

لحاجاتها إلى الإستيراد والإصدار، والإجتماعية هي محتاج بعض الإندونيسيين الذين يعملون ويدرسون خارج البلاد مثل عراق ومصر ومكة وغيرها لتسهيل الإتصال والسعي، والسياسية هي وسيلة العلاقة الدبلوماسية مع دول الشرق الأوسط كما يحتاج العربيون إلى اللغة الإندونيسية إذا قاموا بالعلاقة الدبلوماسية مع الإندونيسيين مثلا، والتربوية هي اللغة العلمية لدراسة المعارف والفلسفة وعلوم الدين المكتوبة باللغة العربية. ولذلك، قد عرفها المسلم لغة العبادة وهي وسيلة التقرب إلى الله في كل أعمال العبادة اليومية منها الصلاة وقراءة القرآن والحديث والكتاب الدينية.

واللغة العربية تتكون من الأصوات الصامتة والصائتة، لكل صوت يرمز بصورة واحدة تتكون من ثمانية وعشرين. ومن ذاك يمكن بعض الأصوات ان تتفق في صفاتها ولا في مخرجها أو تتفق في مخرجها ولا تتفق في صفاتها ولا تختلف في نطقها. كلها مميزات في أصول أبنية من الزوائد لإختلاف المعنى.

والواقع، أكثر طلاب يتناولون الصعوبات في تطبيق اللغة العربية منها ان لا يدركوا إنتاج أصواتها صحيحا في القراءة او الكلام. وإذا قرعوا أو تكلموا توجد أخطاء نطق الأصوات كما يلي:

النمرة	الكلمة	الصوت	منطوقة
١	والعصر	ع	أ
٢	الصدور	ص	س
٣	الشیطان	ش	س
٤	العظیم	ظ	ذ
٥	الثلاث	ث	س

وهذه الممكنات يؤثرها العادات اللغوية هي عادة الخطأ في نطق الأصوات ولا يحاولون ولا يهتمون بعضهم بعضا.

عند حسن الرفيق من يتعلم اللغة الأجنبية يجد الصعوبة بنطق أصواتها صحيحا، ولا يقل النطق المنشوب كأنه محير بسماع نطقه. عادة ان يكون متشائما بوجه الصعوبة أو الأخطاء التي يجدها. و لنقص الصعوبة أو الأخطاء محتاج إلى تمرين مستمر . وهذا التمرين لا يكفي فردا إلا جماعة لطلاب شعبة اللغة ويلاحظ كل واحد منهم بأخطائهم في نطق أصوات اللغة الأجنبية حتى يحصل طلاقة سليمة وصحيحة<sup>٢</sup>.

ورأت إيلزابيت (Elizabeth) أن حقيقة اللغة كلام، والكلام هو قدرة تطبيق نطق الأصوات المعينة. ولحصول الكلام الفصيح تدريب. لا تكفي معرفة الطريقة الطيبة على من يتعلم اللغة بغير تطبيق الطريقة السابقة

<sup>٢</sup>. مترجم من

وإصلاح النطق المخطيء قبل ان يكون متعودا به.<sup>٤</sup> ولهذا، رأت ريتا (Rita) في مقدمة العلم النفسى كما يلى: ان من يتعلم اللغة الأجنبية لزم ان يهتم بأمرين هما تقليد الناطق الفصيح وملاحظة الإصلاح مباشرة عند ان يخطئ فى نطق الأصوات. وبالعكس، أكثرهم لا يهتمون بالنطق على انهم يفهمون<sup>٥</sup>.

مما تحث الباحثة كتابة هذا الموضوع هو وجود أخطاء نطق أصوات اللغة العربية لطلاب شعبة اللغة العربية، وما يحاولون فى تطبيق اللغة العربية بنطق صحيح عن أصواتها.

#### ب. مشكلة البحث

على ما سبق ذكره من خلفية البحث فعينت الباحثة أسئلة البحث كما يلى:

١. كيف ينتاج الطلاب الأصوات العربية ؟
٢. ماذا يحاول الطلاب لأن يستعيبوا الأصوات العربية صحيحا ؟

#### ج. أهداف البحث

إعتمادا على ما سبق من اسئلة البحث أرادت الباحثة ان تقدم أهداف البحث إلى الأمرين الرئيسين، هما كما يلى:

<sup>٤</sup>ترجم من

Elizabeth B. Hurlock, 1997, *Perkembangan Anak*, diterjemahkan oleh dr. Med. Meitasari Tjandrasa, Dra. Muslichah Zarkasih, Erlangga, Jakarta: hal 183

<sup>٥</sup>مترجم من

Rita L. Atkinson, 1997, *Pengantar Psikologi*, diterjemahkan oleh Dra. Nurjannah Taufik, Dra. Rukmini Barkana, Jakarta: hlm. 413.

١. لمعرفة أخطاء النطق فى كلام الطلاب.
٢. لمعرفة محاولات الطلاب لإستيعاب نطق الأصوات العربية

صحيحا

د. أهمية البحث

١. للباحث

لمعرفة ترقية اللغة العربية المستخدمة بين طلاب شعبة اللغة العربية و قدرتهم فى نطق أصواتها .

٢. للقارئ

أن يكون مراجعا و مساعدا فى معرفة وتفقه المناظر اللغوية فى دراسة اللغة الأجنبية.

٣. مدرس اللغة

لترقية المعرفة فى ظواهر تعليم اللغة العربية وخصوصا فى نطق أصواتها.

٥. فروض البحث

١. ينبغى على الطلاب ان يتبع برنامج الخاص اللغة العربية فى السنة الأولى ويسكن فى معهد "العالي" لسهولة نشاط لغتهم حتى تعود حواسهم بأصوات اللغة العربية. وهذه البيئة تحسن محاولاتهم فى استيعاب اللغة العربية



٢. إذا اهتم الطلاب في كلام اللغة العربية واصلحوا أخطائهم مباشرة وناطقوا صحيحا فلا يمكن ان ينطقوا أصوات اللغة العربية مخطئا.

#### و. تحديد البحث

ان تحديد البحث مهم، تستطيع الباحثة الإتجاه إلى النظريات والتفكير إلى مسألة معينة عن أخطاء نطق أصوات اللغة العربية على كيفية النطق التي تحتوي على مخارجها، وصفاتها ومحاولات تطبيقها. ثم تحلل عوامل اللغة الإجتماعية التي تؤثر على وقوع أخطاء النطق.

بنظر إلى قدرتها المحدودة للباحثة وعدم توافر الوقت لها فأرادت أن تسعى بكل جهد أن تحلل بعض أخطاء النطق بأصوات اللغة العربية نطقها في قراءة نص العربية.

وهذا البحث على اللغة المنطوقة من طلاب الجامعة الإسلامية الحكومية في المرحلة الثانية سنة دراسية ٢٠٠٢/٢٠٠٣م.

## الباب الثانى البحث النظرى

### أ. تعريف الأصوات

الأصوات لغة من كلمة - صات - يصوت - صوتا : صاح  
يعنى الأثر السمعى الذى تحدثه تموجات ناشئة من اهتزاز جسم ما.<sup>٦</sup>  
هى مأخوذة من بناء المصدر "صوتا" وجمعها "أصوات". وفى  
الإصطلاح اللغوى، رأى العلماء اللغويون أنها نتيجة من حركة عضو  
النطق خاصا، وتسمى أيضا بالأصوات اللغوية.<sup>٧</sup>

كانت الأصوات اللغوية من كل لغة تختلف بين أصواتها، هناك  
أصوات فى اللغة الإنجليزية ليست موجودة فى اللغة العربية، مثال :  
p, g, ch, كما فى نحو : pan - gist - chair. لويمكن بعض الأصوات عند  
الوافق فى نطقها فإنها مختلفة لوظيفتها. لكل لغة مميزات بأصواتها  
التي رمزت كل منها على أبجد واحد. وكذلك، لأصوات اللغة العربية  
تتكون من ثمانية وعشرين صوتا لاتساوى فى رمزها وكيفية نطقها.  
وترتيب كتابتها فى العربية كمايلى : ء، ب، ت، ث، ج، ح، خ، د، ذ،  
ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق، ك، ل، م، ن، و، ه،  
ي.

<sup>٦</sup> إبراهيم أنيس، المعجم الوسيط، مصرى، دار المعارف، ص: ٥٢٧.  
<sup>٧</sup> تمام حسان، مناهج البحث فى اللغة، القاهرة، مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٩٠ ص: ٦٣.

وإذا بحثت الباحثة عن الأصوات فلزمت أن تقدم عن مخارجها  
وكيفية نطقها كما يلي:

### ١. مخارج الأصوات

مخارج - جمع من مخرج، مشتقة من خرج- يخرج- خروجا  
عكسه دخل : - من المكان اى تركه وغادره. وهى مأخوذة من اسم  
مكانها "مخرج" اى موضع الخروج من أى شئ كمنزل أو مسرح.<sup>٨</sup>  
والمراد بمخارج الأصوات هى التقاء بين العضو المتحرك والعضو  
الثابت فى التجويف الفموى.<sup>٩</sup> إنها منبع أصوات اللغة التى تختلف  
نطقها وصفاتها. وذاك نتيجة من عملية تحرك أعضاء النطق فى الفم.  
وعدد أعضاء النطق منها :

- |                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| ١. الشفتان                | ٩. مؤخر اللسان           |
| ٢. الأسنان العليا والسفلى | ١٠. الحلق                |
| ٣. اللثة                  | ١١. لسان المزمار         |
| ٤. الغار (الحنك الصلب)    | ١٢. موقع الأوتار الصوتية |
| ٥. الطبقة (الحنك اللين)   | ١٣. ذلق اللسان (نهايته)  |
| ٦. اللهاة                 | ١٤. الحنجرة              |
| ٧. طرف اللسان             | ١٥. القصبة الهوائية      |
| ٨. مقدم اللسان            |                          |

<sup>٨</sup> أحمد العابد، أحمد مختار عمر، المعجم العربى الأساسى، لدروس، غرة، ١٩٨٨، ص: ٣١٨

<sup>٩</sup> كمال إبراهيم بدرى، علم اللغة المبرمج، الرياض، جامعة الملك سعود، ١٩٨٢، ص: ٥٣

ومن المعلومات السابقة، عدد أعضاء النطق خمسة عشر لإنتاج الأصوات المختلفة. كلها لا تساوى عن كل واحد لو كانت تمكن عند أوضاعها تتفق فى صفاتها أو مخرجها بل كلها مميزات للغة العربية فى أصول الأبنية من الزوائد لإختلاف المعنى.<sup>١٠</sup> كما رأى تمام حسان:<sup>١١</sup>

" لا يمكن لوحدتين أن تتفق فى كل شئى، فالباء تتفق فى المخرج مع الميم و الواو، لكنها تختلف فى الصفات عن كل منها"

ومعنى من ذلك لا يمكن لصوتين أن تتفقا فى كل شئى، لو كانت علاقة وفاقية بل كانت خلافية تميز كل واحد من الآخر. للواضح ستعرض أنواع مخارجها، وتوزيع الأصوات عليها. وقد وافق عبد الحلیم وتمام حسان وسعد عبدالله أن تفرقوا المخارج إلى أحد عشر مخرجا، منها كما يلى:

١. شفثانية: ب، م.
٢. شفثية-أسنانية: ف.
٣. بين أسنانية: ث، ذ، ظ.
٤. ذلقية لثوية: ز، س، ص، ر.
٥. ذلقية لثوية-أسنانية: ت، د، ط.
٦. طرفية-غارية: ج، ش.
٧. وسطية-غارية: ي.
٨. قصرية طبقية: خ، غ، ك، و.
٩. قصرية-اللهوية: ق.
١٠. جزرية حلقيه: ح، ع.
١١. حنجرية: ه، هـ.

١٠. سعد عبد الله الغرابى، الأصوات العربية وتدریسها لغير الناطقين بها من الراشدين، مكتبة الطالب الجامعى، مكة المكرمة، ١٩٨٦

ص: ٢٨

١١. تمام حسان، التمهيد فى اكتساب اللغة العربية لغير الناطقين بها، جامعة أم القرى، مكة المكرمة، ١٩٨٤ ص: ٢٤.

## ٢. كيفية نطق الأصوات

- كيفية النطق هي الطريقة التي يتحكم بها في مرور الهواء عند مخرج الصوت.<sup>١٢</sup> و ينقسم تقسيمها إلى قسمين رئيسيين:
- أ. أنواع الأصوات لطريقة النطق في مخرجها أربعة، هي:
١. الصوت الشديد\الإنفجاري، الصوت منتج من أثناء الكلام ان توقف مرور الهواء كلية.
  ٢. الصوت الرخو\ الإحتكاكي، الصوت منتج من مرور الهواء يشكال مخفف دون قفل كامل.
  ٣. الصوت المركب، هذا الصوت يستلزم بطريقتين من طرق النطق أولهما الشديد\الإنفجاري والتالية الرخو\الإحتكاكي.
  ٤. الصوت المتوسط، ينقسم إلى أربعة، منها :
    - أ. الصوت الأنفي، ما يخرج حدوثه عند النطق به.
    - ب. الصوت المكرر، ما يتكرر حدثه عند النطق به لضعف التقاء أعضاء النطق الخاصة به.
    - ج. الصوت الجانبي، ما يضطر معه الهواء إلى الخروج من أحد جانب اللسان أو من كليهما.
    - د. الصوت اللين، هو ما لا يعترضه شئ عند النطق.



## ب. أنواع الأصوات

عموماً، تنقسم الأصوات العربية إلى نوعين رئيسيين :

### ١. الأصوات الصامتة

الأصوات التي ينجس معها الهواء انحباساً محكماً فلا يسمح له بالمرور لحظة من الزمن.<sup>١٣</sup> وهذه تتكون على الأصوات الانفجارية والأصوات الإحتكاكية. كلاهما مجردتان من الحركة لتكون أصوات ساكنة. والصوامت العربية هي: همزة القطع (ء)، (ب)، (ت)، (ث)، (ج)، (ح)، (خ)، (د)، (ذ)، (ر)، (ز)، (س)، (ش)، (ص)، (ض)، (ط)، (ظ)، (ع)، (غ)، (ف)، (ق)، (ك)، (ل)، (م)، (ن)، (و)، (ه)، (ي). الرموز الكتابية للصوت تصنف عن ثمانية و عشرين صوتاً وتجرد عن البنية الكلمة إلا على الصوت اللغوي فحسب.

### ٢. الأصوات الصائتة

هي تحدث النطق بها عند أن يندفع الهواء من الرئتين ماراً بالحنجرة ويتخذ مجراه في الحلق والفم دون عوائق أو موانع. وهذه تتكون على الأصوات الانفجارية فحسب. إنها تسمى أيضاً بأصوات الحركات لأنها تقابل الحركة، لها المصوتان الصائتية أساساً من الصوائت أو الحركات: كالفتحة، والضمّة، والكسرة.

<sup>١٣</sup>. محمد عبد الحلیم: المرجع السابق ص ٦٢.

هي حركات القصار، أما الحركات الطويلة هي: ألف المد،  
وواو المد، وياء المد.

### ج. ظواهر الأصوات

اللغة العربية هي اللغة الأعجمية عند الإندونيسيين، وإذا نطقوا  
أبجادها في الكلام أو القراءة احتاجوا تمرينا لتعويد أعضاء النطق  
وكونوا فصيحاً في نطق أصوات غريبة التي تختلف أصواتها  
ومخرجها وصفاتها وكيفية النطق باللغة الأولى. ولذا، وجهوا بعض  
المشكلات حتى بلغت على بعض الظواهر الصوتية لغير الناطق في  
نطق أصوات اللغة العربية، منها التالية :

#### ١. الإجهار

هو تحويل الصوت المهموس أصلاً إلى مجهور بتأثير  
بيئة صوتية طارئة.<sup>١٤</sup> وقد يؤدي الإجهار إلى تحويل الفونيم إلى  
فونيم آخر، كما في كلمة (ازتان) حيث تتحول (ت) إلى (د) في  
كلمة (ازدان) من بعض اللهجات.

#### ٢. الإهماس

تحويل الصوت المجهور أصلاً إلى مهموس بسبب تأثير  
البيئة الصوتية المجاورة.<sup>١٥</sup> وقد يؤدي الإهماس إلى تحويل

<sup>١٤</sup>. نفس المراجع، ص ٢١٠

<sup>١٥</sup>. نفس المراجع.



الفونيم إلى فونيم آخر، كما في كلمة (عدس) حيث تتحول (د) إلى (ت) في كلمة (عتس) بعض اللهجات يحدث الإجهار حيث يميل الصوت المجهور إلى ممثلة جيرانه من المهموس. والصوت المتحول بالإهماس يدعى صوتا مهمسا. والإهماس يقابل الإجهار. والإهماس مثل الإجهار نوع من أنواع الممثلة الصوتية حيث يميل الصوت إلى ممثلة جيرانه من الأصوات.

### ٣. التقلب الفونيمي

التقلب هو أن ينطق الفونيم على شكل فونيمات أخرى في اللهجات المختلفة ضمن اللغة الواحدة.<sup>١٦</sup> كلما نطق الناطقون بلغة ما فلم يتركوا عادة أولهجة من نطق اللغة الأصلية يعني حين الناطق من غير الناطقين نطق فونيم اللغة العربية وجد بعض أصواتها تساوى ببعض أصوات اللغة الأصلية له فلا يصعب لنطقها وإن كان بعض أصواتها لا توجد في لغته فينطق بطرق مختلفة التي تؤثرها اللهجات الأصلية لو كان الفونيم المنطوق من اللغة الواحدة. رأى سيوطي أن صعوبة نطق بعض الأصوات العربية من غيرها نادر الإستعمال على ألسنتهم.<sup>١٧</sup>

<sup>١٦</sup>. نفس المراجع.

<sup>١٧</sup>. نفس المراجع.

مثال ذلك من أخطاء الناطق في نطق الفونيم في لهجات

مختلفة،<sup>١٨</sup> كما يلي:

/ث/	: تنطق /س/، أو /ت/.
/ض/	: تنطق /ظ/ في اللهجات العامية
/ك/	: تنطق /c/ في اللهجات العامية
/ق/	: تنطق /غ/ في لهجات سودانية وكويتية
	أو /g/ في لهجات بدوية أو /ء/ في لهجات مدينة
/ج/	: تنطق /g/ في اللهجات البدوية
/ذ/	: تنطق /د/ أو /ز/ في لهجات عامية مدينية
/س/	: تنطق /ز/ في لهجات عامية مصرية
/ظ/	: تنطق /ض/ أو /ز/ في لهجات عامية مدينية
/غ/	: تنطق /ق/ في لهجات كويتية وسودانية

والعوامل التي تؤثرها، منها :

اللهجة الجغرافية : كلما اتسعت المنطقة التي تتكلم لغة ما من ناحية جغرافية، زاد عدد اللهجات الجغرافية وزادت الفروقات اللهجية بينها. وهذا يؤدي بدوره إلى إزدياد احتمال

<sup>١٨</sup>. نفس المراجع، ص ٢١١.

تنوع أشكال الفونيم الواحد. وبعبارة أخرى، كلما تعددت اللهجات الجغرافية ضمن لغة ما، زاد عدد الفونيمات المتقلبة.

عدد الناطقين : كلما زاد عدد الناطقين بلغة ما، سواء أكانوا ناطقين أصليين أم ناطقين أجنب زاد احتمال التقلب الفونيمي. وهذا يعنى أمرين : زيادة عدد الفونيمات المتقلبة وزيادة عدد أشكال الفونيم المتقلب. ويرجع هذا إلى ارتباط كثرة الناطقين بكثرة اللهجات الفصيحة واللهجات العامية واللهجات الفردية.

سهولة الفونيم : إن العامل الرئيسى وراء تقلب الفونيم هو البحث عن البديل الأسهل. فالفونيم السهل فونيم ثابت فى العادة أى عود الناطق ينطقه فى لغته الفردية. والفونيم الصعب فونيم متقلب فى العادة أى ما عود الناطق ينطقه فى لغته الفردية حتى بدله بفونيم آخر من لغته.

إن هذا الظهور ينطبق على جميع الفونيمات. فمن المعلوم أن لكل فونيم تتغير تغييرا حرا. أما الفونيمات العربية الأخرى فهي ثابتة عادة لا تتقلب من لهجة إلى أخرى. وتشمل الصوائت "ء، ب، ت، ح، خ، د، ر، ز، ش، ص، ط، ع، ف، ل، م، ن، و، ه، ي.

## الباب الثالث

### طريقة البحث

#### أ. ميدان البحث

أما ميدان البحث الذي جمعت الباحثة للوقائع المطلوبة لهذا البحث العلمي هو الجامعة الإسلامية الحكومية في شارع غجاينا، رقم : ٥٠ مالانج. هاتف : ٤٥٣١٥٥ (٠٣٤١).

#### ب. جنس البحث

بنظر الموضوع المتقدم استخدمت الباحثة دراسة وصفية التي تهدف أن تصف عن قدرة النطق لطلاب شعبة اللغة العربية ومحاولاتهم في اصلاح أخطاء النطق<sup>١٥</sup>.

#### ج. البيانات

أن البيانات في البحث الوصفي هي الوقائع التي توجد في النطق<sup>١٦</sup>. وهي تتكون من البيانات الرئيسية والبيانات الفرعية. البيانات الرئيسية هي تحصل من تسجيل أصوات النطق للطلاب عند قراءة النص المعين للباحثة لملاحظة أخطاء النطق. البيانات الفرعية هي تحصل من إجابات الأسئلة المكتوبة في الإستبيان عن نشاطهم باللغة العربية لمعرفة خلفية اللغة الإجتماعية منهم.

<sup>١٥</sup> مترجم من

Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek, Suharsimi Arikunto, Jakarta, Rineka Cipta, 1998: 12.

<sup>١٦</sup> مترجم من

Managemen Penelitian, Suharsimi Arikunto, Jakarta, Rineka Cipta, 2000: 83

#### د. المجموعة والعينة

المجموعة هي جميع الشخص الذين يتناولون فرصة ان يكون مبحوثين في البحث<sup>١٧</sup>. اعتمادا على هذا التعريف أن المجموعة هي كل الطالب من شعبة اللغة العربية في المرحلة الثانية سنة دراسية ألفين واثنين-ألفين والثلاثة من الميلادى (٢٠٠٢-٢٠٠٣ م). وعدد كلهم مائة واثنان وعشرون طالبا.

ورأى سوحرسى أريكونطا (Suharsimi Arikunto) إن كان عدد المجموعة أقل من مائة فكانت العينة كلهم، وإن كان أكثر من مائة فسمحت العينة بين عشر% - خمسة عشر% أو عشرين% - خمسة وعشرين% أو أكثر<sup>١٨</sup>. بهذا الشرح، استخدمت الباحثة جزءاً من المجموعات هو عشرون في المائة عينة ممثلة بنظر حالة الباحثة من ناحية القدرة والوقت والقوة المحدودة.

وطريقة جمع البيانات طريقة المعاينة العشوائية هي كل شخص يساوى موقفه في مجموعة البحث وأعطت الباحثة فرصة متساوية عليهم لأن يكونوا عينة دون تمييز الأحد أو عدة شخص<sup>١٩</sup>.

<sup>١٧</sup>. مترجم من

Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek, Suharsimi Arikunto, Jakarta, Rineka Cipta, 2002: 108

<sup>١٨</sup>. نفس المراجع، ص. ١١٢.

<sup>١٩</sup>. نفس المراجع، ص. ١١١.

## ٥. وسيلة جمع البيانات

استخدمت الباحثة وسيلتين لنيل الوقائع، هما كما يلي:

١. الوسيلة الأساسية هي المسجل لتسجيل أصوات نطق الطلاب عند قراءة النص للباحثة في امتحان القراءة.
٢. الوسيلة الثانوية هي الإستبيانات لنيل البيانات المؤيدة من قائمة الأسئلة المكتوبة في الإستبيان عن نشاطهم اليومية باللغة العربية ومحاولات الإصلاح في نطق أصواتها.

## ٥. جمع البيانات

أما طريقة جمع البيانات فيمايلي:

١. إمتحان القراءة، وذلك لمعرفة القدرة الأساسية في نطق أصوات اللغة العربية عند قراءة النص. وأدى ذلك في الفصل، ثم دعى كل عينة واحدا فواحدا لتسجيل نطقهم عند قراءة النص الموجود.
٢. طريقة الإستفتائية، الإستبيانات الموزعة بينهم تتكون من قائمة الأسئلة عن نشاطهم اليومية بنطق اللغة العربية في الفصل، خارج الفصل، خارج الجامعة، سماع نطق أصوات اللغة العربية صحيحا والتمرين بنطقها ومحاولات إصلاح أخطاء نطقها.

وقبل استعمال الوسائل جربت الباحثة للطلاب الذين ليسوا

عينة، والهدف منها:

١. لمعرفة إشارة إجابة الأسئلة في الإستیانات وإمتحان القراءة واضح أم لا.

٢. لمعرفة النقص المجاوز الذى لم يفكر قبل كتابتها.

ز. تحليل البيانات

### تحليل البيانات الرئيسية

١. اهتمام نطق الطلبة ومقارنته بكيفية نطق اللغة العربية صحيحا.

٢. اعطاء العلامة على النطق المخطىء.

٣. حسب تكرار الأخطاء فى نطق الأصوات المعينة من اللغة العربية.

$$100\% \times \frac{\text{ك}}{\text{عص}} = \% \text{ك}$$

$$\frac{\% \text{ك}}{\text{ن}} = \text{م}$$

عص : عدد العناصر للصوت

ك : تكرار الأصوات فى النطق المخطىء

% ك : التكرار فى المئوية

ن : عدد الطلاب

م : المتوسط

## تحليل البيانات الفرعية

- تجمع البيانات لمعرفة خلفية الطلاب في اللغة الإجتماعية. لذلك، نبحث ما يدفع إلى أخطاء النطق لطلاب الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج في مرحلة الثانية سنة دراسية ٢٠٠٢ - ٢٠٠٣م.
- تحليل البيانات الفرعية يحصل ما هو أساس تفسير العوامل التي تؤثر أخطاء نطق أصوات اللغة العربية وإجراءات تحليلها كما يلي:
١. تفصيل إجابات الإستبيانات لسهولة تحليل البيانات وتفسيرها.
  ٢. اعطاء العلامة على الإستبيانات تناسب بأية البيانات الأساسية.
  ٣. تفصيل الإجابة في الجدول ثم حسب تكرارها.
  ٤. تفسير التكرار ببيانات اللغة لإجتماعية وتعليقه ببيانات أخطاء النطق لمعرفة العوامل المؤثرة في أخطاء النطق.



## الباب الرابع وصف البيانات ونتائجها

### أ. وصف البيانات

لقد ذكرت الباحثة في الباب الثالث عن البيانات المبحوثة التي تتكون من البيئة الرئيسية والبيئة الفرعية. لذلك، ستعرض في هذا الباب عن نتيجة تحليل البيئة الرئيسية و نتيجة تحليل البيئة الفرعية.

#### أ.١. وصف البيئة الرئيسية

البيئة الرئيسية هي تسجيل النطق لطلاب شعبة اللغة العربية سنة دراسية ٢٠٠٢-٢٠٠٣م، الذين كانوا عينة البحث. وعددهم خمسة وعشرون في المائة أو حوالي خمسة وعشرون طالبا. والآن ستعرض نتيجة تحليل البيئة الرئيسية تحتوى على النطق المخطيء عن أصوات اللغة العربية لطلاب شعبة اللغة العربية في المرحلة الثانية سنة ٢٠٠٣م.

في هذا الفصل ستعرض البيانات بالطريقة الوصفية والجدول. الطريقة الوصفية لوصف أصوات اللغة العربية التي تنطق مخطئة. وطريقة الجدول لإعراض تكرارها.

## أ. ١. ١. الأصوات المنطوقة المخطئة لطلاب شعبة اللغة العربية

سنة دراسية ٢٠٠٢-٢٠٠٣م.

اعتمادا على ما بحث في الباب الثاني عن ظواهر الأصوات العربية ليس كل صوتها تنطق مخطئة بل بعضها متفقة بنسبة بعض ظواهر الأصوات المذكورة. وعددها أربعة عشر صوتا التي تتكون من "ت، ث، ج، د، ذ، ز، س، ص، ض، ط، ظ، غ، ق، ك".

والواقع، بعد أن تحلل قائمة النطق لطلاب اللغة العربية، تجد تسعة أصوات تنطق مخطئة. منها "ث، ح، خ، ذ، ز، ش، ص، ض، ظ. وهي لا تطابق بعدد و صور قبلها. ستعرض الباحثة في أمثلة النطق لطلاب شعبة اللغة العربية سنة دراسية ٢٠٠٢/٢٠٠٣م في الجدول التالي:

### الجدول الأول صوت "ث"

الرقم	الكلمة	تنطق
١.	برث	برس
٢.	وثب	وسب
٣.	أثر	أسر
٤.	الحديثة	الحديسة
٥.	الثانية	السانية
٦.	بحوث	بحوس
٧.	ثمانية	سمانية

بهذا الجدول يعرف صوت "ث" ينطق "س".

## الجدول الثاني صوت "ح"

الرقم	الكلمة	تتطق
.١	تصافح	تصافه
.٢	حامد	هامد
.٣	حزين	هزين
.٤	ضحك	ضهك
.٥	حياة	هياة
.٦	حفظ	هفظ
.٧	فتحوا	فتهوا
.٧	الحديث	الهديث
.٨	بحوث	بهوث
.٩	قرحة	قرهه
١٠	التشريح	التشريه
.١١	الحيوان	الهيوان
.١٢	تحتوى	تهوى

بهذا الجدول يعرف صوت "ح" ينطق "ه".

## الجدول الثالث صوت "خ"

الرقم	الكلمة	تتطق
.١	خاطر	حاطر
.٢	بخارى	بحارى
.٣	اختلاف	احتلاف
.٤	الخامس	الحامس
.٥	التخدير	التحذير

بهذا جدول يعرف صوت "خ" ينطق "ح".

## الجدول الرابع صوت "ذ"

الرقم	الكلمة	تتطق
.١	ذهب	ظهب
.٢	ذلك	ظلك
.٣	الأساتذة	الأساتظة
.٥	الأغذية	الأغظبة

بهذا جدول يعرف صوت "ذ" ينطق "ظ".

## الجدول الخامس صوت "ز"

الرقم	الكلمة	تتطق
١.	حزين	حسين
٢.	زبور	سبور
٣.	ترز	ترس
٤.	لايزال	لايسال

بهذا جدول يعرف صوت "ز" ينطق "س".

## الجدول السادس صوت "ش"

الرقم	الكلمة	تتطق
١.	رعيش	رعيس
٢.	شبع	سبع
٣.	العائشة	العاسرة
٤.	اشتغل	استغل
٥.	العشرين	العشرين
٦.	عشرات	عسرات
٧.	عشرة	عسرة
٨.	عشر	عسر
٩.	اكتشف	اكتسف
١٠.	الشفاء	الشفاء

بهذا جدول يعرف صوت "ش" ينطق "س".

## الجدول السابع صوت "ص"

الرقم	الكلمة	تتطق
١.	رعص	رعس
٢.	تصافح	تسافح
٣.	قصدوا	قسدوا
٤.	فصول	فسول

بهذا جدول يعرف صوت "ص" ينطق "س".

## الجدول الثامن صوت "ض"

الرقم	الكلمة	تتطق "د"	تتطق "ظ"
١.	ضحك	دحك	ظحك
٢.	ضرج	درج	ظرج
٣.	تضم	تدم	تظم
٤.	المرضى	المردى	المرضى
٥.	الرياضيات	الرياديات	الرياضيات
٦.	نهضة	نهدة	نهظة
٧.	الإضافة	الإدافة	الإظافة

بهذا جدول يعرف صوت "ض" ينطق "د أو ظ".

## الجدول التاسع صوت "ظ"

الرقم	الكلمة	تتطق "د"	تتطق "ذ"	تتطق "ض"
١.	ظرف	درف	ذرف	ضرف
٢.	ظهر	دهر	ذهر	ضهر
٣.	حفظ	حفد	حفذ	حفض
٤.	ظل	دل	ذل	ضل

بهذا جدول يعرف صوت "ظ" ينطق "د"، أو ذ، أو ظ".

اعتمادا على الوصف المذكور، نستتبط الأصوات التي تتطق مخطئة هي الأصوات المجاورة بصفاتها أو مخارجها حتى تصعب في تفريق نطقها، فهم تنطقونها بأصوات أخرى التي تتفق أو تجاور في صفاتها أو مخارجها. مثلا "ث" تتطق "س" لأن "ث" و "س" تتفق في كل صفتها ولا في مخرجهما بل تتطقان متساويا. وكذلك الأصوات الأخرى.

خصوصا لأصوات التي تسجل الباحثة الأصوات المخطئة في النطق قبل تحليل البيانات وبعده لا يحدث عليها، وهي "ت، ج، د، س، ط، غ، ق، ك. والأصوات الباقية تتطق مخطئة وهي "ح، خ، ش".

## الجدول العاشر. تكرار الأصوات فى النطق المخطئ

الرقم	الصوت	عص	ك	ك%	ن	م
١.	ث	٦	١٩	٣١٦,٧	٢٥	١٢,٧
٢.	ح	٣	٧	٢٣٣,٣	٢٥	٩,٣٣
٣.	خ	٨	٥١	٦٣٧,٥	٢٥	٢٥,٥
٤.	ذ	٥	٣	٦٠	٢٥	٢,٤
٥.	ز	٤	٤	١٠٠	٢٥	٤
٦.	ش	١٢	٧٢	٦٠٠	٢٥	٢٤
٧.	ص	٥	٢٢	٤٤٠	٢٥	١٧,٦
٨.	ض	٧	٩٢	١٣١٤,٣	٢٥	٥٢,٥٧
٩.	ظ	٨	٦٤	٨٠٠	٢٥	٣٢

عص : عدد العناصر للصوت

ك : تكرار الأصوات فى النطق المخطئ

ك % : التكرار فى المنوية

ن : عدد الطلاب

م : المتوسط

بهذا الجدول نعرف تكرار الأصوات فى النطق المخطئ لطلاب  
شعبة اللغة العربية سنة دراسية ٢٠٠٢/٢٠٠٣ م ونبدأ تكرار  
الأصوات من جملة كثيرة إلى جملة قليلة، ترتيبها كمايلى: ض



(٥٢،٥٧)، ظ (٣٢)، خ (٢٥،٥)، ش (٢٤)، ص (١٧،٦)، ث (١٢،٧)، ز (٤)، ذ (٢،٤). و المتوسط للطلاب في تكرار النطق لكل صوت قدر ١ : ١٨٠،١ : ٩ = ٢٠ %.

## ١.٢. أنواع ظواهر الأصوات

### أ. الإجهار

لا يحدث الإجهار في نطق الأصوات لطلاب شعبة اللغة العربية سنة الدراسة ٢٠٠٢/٢٠٠٣م بعد تحليل البيئة الرئيسية.

### ب. الإهماس

واعتمادا على تحليل البيئة الرئيسية، يحدث الإهماس في نطق طلاب شعبة اللغة العربية. هناك صوتان، هما "ز" تتنطق "س"، و "ض" تتنطق "د". كلاهما تتفق في المخرج ولا تتفق في الصفات، لأن "ز" من صوت مجهور تحول نطقها ب"س" من صوت مهموس وهما في مخرج واحد. وكذلك للأخر.

### ج. تقلب الفونيم

بعد تحليل البيانات من الأصوات المنطوقة لطلاب شعبة اللغة العربية سنة الدراسة ٢٠٠٢/٢٠٠٣م ثمانية أصوات تنطق مخطئة وتسجل في تقلب الفونيم، و هي "ث" تنطق

"س"، و "ح" تتطق "ه"، و "خ" تتطق "ح"، و "ذ" تتطق  
 "ظ"، و "ش" تتطق "س"، و "ص" تتطق "س"، و "ض"  
 تتطق "ظ" أو "ذ"، و "ظ" تتطق "ض" أو "ذ". وكلهم ليس  
 من الإجهار والإهماس.

## أ.٢. وصف نتيجة تحليل البيان الثاني

النطق المخطئ هو ظاهر اللغة الذى يؤثر العوامل اللغوية و  
 الخارجة اللغوية. العوامل اللغوية تحتوى على درجة المساواة  
 والمفارقة فى النطق. أما الخارجة اللغوية هي عوامل اللغة  
 الإجتماعية.

لايكفى بحث العوامل اللغوية دون بحث الخارجة اللغوية التى تؤثر  
 فى استيعاب اللغة، وهو يحتاج إلى تحليل أسباب أخطاء النطق عليها.  
 ولذلك، ستعرض الباحثة عن حالة اللغة الإجتماعية لطلاب شعبة اللغة  
 العربية سنة دراسية ٢٠٠٢/٢٠٠٣م تحتوى على نشاطهم اليومية  
 باللغة العربية، و المحاولات فى سماع وتطبيق النطق الصحيح، و  
 المحاولات فى اصلاح أخطاء النطق.

البيانات المطلوبة من إجابة الإستبيانات التى تحلل بطريقة النسبة

المنوية كما يلي:

أ. العادة اللغوية داخل الفصل

الرقم	اللغة	التكرار
١.	اللغة العربية	٤٦,٧٩ %
٢.	اللغة الإندونيسية	٤٦,٠٣ %
٣.	اللغة الإقليمية	٧,١٨ %

بهذا الجدول تعرف العادة اللغوية في الفصل، أكثرهم لا يتكلمون اللغة العربية حوالي ٥٣,٢١% ومن يتكلمون اللغة العربية حوالي ٤٦,٧٩%.

ب. العادة اللغوية خارج الفصل

الرقم	اللغة	التكرار
١.	اللغة العربية	٤٤,٧٣ %
٢.	اللغة الإندونيسية	٤٨,٠٦ %
٣.	اللغة الإقليمية	٧,٢١%

بهذا الجدول تعرف العادة اللغوية خارج الفصل، أكثرهم لا يتكلمون اللغة العربية حوالي ٥٥,٢٧% ومن يتكلمون اللغة العربية حوالي ٤٤,٧٣%.

## ج. العادة اللغوية خارج الجامعة

الرقم	اللغة	التكرار
١.	اللغة العربية	٣٥,١ %
٢.	اللغة الإندونيسية	٥٩,٦٤%
٣.	اللغة الإقليمية	٥,٢٦ %

بهذا الجدول تعرف العادة اللغوية خارج الجامعة، أكثرهم لا يتكلمون اللغة العربية حوالي ٦٤,٩% ومن الطلاب الذين يتكلمون اللغة العربية حوالي ٣٥,١ %.

## د. محاولات الطلاب في سماع أصوات اللغة العربية

الرقم	الإجابة	التكرار
١.	نعم	٦٤,١%
٢.	لا	٣٥,٩%

بهذا الجدول تعرف محاولات الطلاب في سماع أصوات اللغة العربية، أكثرهم يؤدون بالمحاولة السابقة حوالي ٦٣,١% ومن لا يؤدي بها حوالي ٣٥,٩ %.

هـ. محاولات الطلاب في تطبيق اللغة العربية

الرقم	الإجابة	التكرار
١.	نعم	٣٩,٥٨%
٢.	لا	٦٠,٤٢%

بهذا الجدول تعرف محاولات الطلاب في تطبيق اللغة العربية، أكثرهم لا يؤدون محاولة التطبيق حوالى ٦٠,٤٢% ومن يؤدى بها حوالى ٣٩,٥٨%.

و. محاولة الطلاب في إصلاح أخطاء النطق

الرقم	الإجابة	التكرار
١.	نعم	٥٠%
٢.	لا	٥٠%

لهذا الجدول تعرف محاولات الطلاب في اصلاح أخطاء النطق، أكثرهم لا يؤدون محاولة اصلاح النطق حوالى ٥٠% ومن يؤدى بها حوالى ٥٠%.

ب. وصف نتائج تحليل البيانات

ستصف الباحثة نتيجة تحليل البيان الرئيسي والعلاقة بنتيجة تحليل البيان الفرعي فى هذا الفصل. كما كتب فى الباب المذكور (تكرار الأصوات فى النطق المخطئ) أن أصوات اللغة العربية التى تنطق مخطئة تدل على عشرين فى المائة. واعتمادا على ذلك،

استنتجت الباحثة أن اللغة العربية أضعف الإستعمال من اللغة الأخرى فى النطق لطلاب شعبة اللغة العربية سنة دراسية ٢٠٠٢/٢٠٠٣م، لأن الفرصة لإستعمال اللغة العربية أقل، أما استعمال اللغة الإندونيسية كادت تنطق فى جميع نشاطهم اليومية.

وهذا البحث يعتمد على تحليل البيانات الثانية، منها كما يلى:  
استعمال اللغة العربية داخل الفصل حوالى %٤٦،٧٩ واللغة الإندونيسية %٤٦،٠٣ و اللغة الإقليمية %٧،١٨.

استعمال اللغة العربية خارج الفصل حوالى %٤٤،٧٣ واللغة الإندونيسية %٤٨،٠٦ و اللغة الإقليمية %٩،٢١.

استعمال اللغة العربية خارج الجامعة حوالى %٣٥،١٠ واللغة الإندونيسية %٥٩،٦٤ و اللغة الإقليمية %٥،٢٦.

لأن هذا التحليل تحدث أخطاء النطق لطلاب شعبة اللغة العربية سنة دراسية ٢٠٠٢/٢٠٠٣م. أما العوامل الأخرى التى تؤثر نطقهم كما يلى:

بعض الطلاب لايعودون بسماع انتاج الأصوات الصحيحة للغة العربية.

بعض الطلاب لا يهتمون بتطبيق اللغة العربية.

بعض الطلاب لا يهتمون بإصلاح أخطاء النطق.

وذلك العوامل تؤثر حدوث أخطاء النطق لطلاب شعبة اللغة العربية سنة دراسية ٢٠٠٢/٢٠٠٣م، لكن فيها العوامل الأخرى التي تؤثر النطق.

## الباب الخامس

### الإختتام

#### أ. التلخيص

نظرا إلى البيانات وتحليلها المذكورة فقررت الباحثة خلاصة البحث كما يلي:

١. أصوات اللغة العربية تتطق مخطنة لطلاب شعبة اللغة العربية سنة دراسية ٢٠٠٢/٢٠٠٣م تحتوى على أصوات "ث، ح، خ، ذ، ز، ش، ص، ض، ظ". لا توجد أصوات الإجهار إلا الإهماس وتقلب الفونيم، الإهماس يحتوى على أصوات "ز، ض" وتقلب الفونيم يحتوى على أصوات "ث، ح، خ، ذ، ش، ص، ض، ظ". وخصوصا "ض" تتطق بطريقتين اى الإهماس وتقلب الفونيم.
٢. و التفسير على العوامل المؤثرة لنطق طلاب شعبة اللغة العربية سنة دراسية ٢٠٠٢/٢٠٠٣م هي عدم المحاولة من أكثر الطلاب لتكلم اللغة العربية فى كل نشاطهم و تطبيق النطق صحيحا. لو كانوا يحاولون بتمرين سماع النطق الصحيح واصلاح أخطاء النطق، إنهما سدى دون تطبيقها فى النطق .



## ب. التوصيات

تبلغ الباحثة هذه التوصيات لطلاب الجامعة الإسلامية الحكومية وبالخصوص طلاب شعبة اللغة العربية، وأما التوصيات التي ستقدمها كما يلي:

١. يلزم على الطلاب أن ينتفعوا الشريط بنطق الناطق بطريقة الإستعارة لسماعه.
٢. يلزم على الطلاب و الأساتذة لإستمرار كلام اللغة العربية فى الفصل أو خارج الفصل حتى تألف البيئة و العادة بكلام اللغة العربية فى بيئة شعبة اللغة العربية.

## قائمة المراجع

الحليم، محمد عبد، ١٩٨٩، شذرات من فقه اللغة والأصوات، القاهرة : مطبعة الحسين الإسلامية.

العابد، أحمد وأحمد مختار عمر، ١٩٨٨، المعجم العربي الأساسي، غرة : لدروس.

الغراير، سعد عبد الله، ١٩٨٦، الأصوات العربية وتدريسها لغير الناطقين بها من الاشدين، مكة المكرمة : مكتبة الطالب الجامعي.

أنيس، إبراهيم، ١٩٧٢، المعجم الوسيط، مصر: دار المعارف.

بدرى، كمال ابراهيم، ١٩٨٢، علم اللغة المبرمج، رياض : جامعة الملك سعود.

حسان، تمام، ١٩٩٠، مناهج البحث فى اللغة، القاهرة : مكتبة الأنجلو المصرية.

حسان، تمام، ١٩٨٤، التمهيد فى اكتساب اللغة العربية لغير الناطقين بها، مكة المكرمة : جامعة أم القرى.

أحمد سلبى، د.س، كيف تكتب بحثاً أو رسالة، القاهرة.

محمد، محمد عبد الخالق، ١٩٩٦، اختبارات اللغة، رياض: جامعة الملك سعود.

Akinson, Rita L, 1997, *Pengantar Psikologi*, jilid I, diterjemahkan oleh Dra. Nurjannah Taufik dan Dra. Rukmini Barkana, Jakarta : Erlangga.

- Arikunto, Suharsimi, 2002, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktis*, Jakarta : PT. Rineka Cipta.
- Bisri, Adib, dan Munawir A. Fatah, 1999, *Kamus Indonesia-Arab*, Surabaya : Pustaka Progressif.
- Djiwandono, M. Soenardi, 1996, *Tes Bahasa dalam Pengajaran*, Bandung : ITB.
- Hurlock, Elizabet, 1997, *Perkembangan Anak*, diterjemahkan oleh Dr. Med, Meitasari dan Dra. Muslichah Zarkasih, Jakarta : Erlangga.
- Munawir, A. Warson, 1997, *Kamus Arab-Indonesia*, Surabaya : Pustaka Progressif.
- Pedoman Pendidikan 2002-2003, 2002, *Ketentuan Penulisan*, Malang : STAIN Press.
- Roviq, Choesnoer, 1998, *Upaya Pengentasan dari Kesulitan Belajar Mengajar Bahasa Asing*, Jurnal STAIN Malang.
- Saukah, Ali, 2000, *Pedoman Penulisan Karya Ilmiah*, Malang : UM

**DEPARTEMEN AGAMA RI**  
**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MALANG**  
Jl. Gaajayana No. 50. Phone (0341) 551354-572533 Fax (0341) 572535  
Malang 65144

**Bukti Konsultasi**


Nama : Jazilunni' mah  
NIM : 99310288  
Fak / Jur : Bahasa Dan sastra / Bahasa Arab  
Pembimbing : DR. Muhammad Mujab  
Judul Skripsi :

الأخطاء الشائعة في نطق الأصوات العربية ومحاولة الطلبة باصلاحها  
(الدراسة الوصفية عن أخطاء نطق الأصوات العربية لطلبة شعبة اللغة العربية ومحاولاتهم  
به في الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج)

No	Materi Konsultasi	Tgl / Bln	Ttd Pembimbing
1	Pengajuan Judul	01 April 2003	
2	Proposal	05 juni 2003	
3	BAB I,II	24 Januari 2004	
4	Revisi BAB I,II	26 Pebruari 2004	
5	BAB III, IV	3 Maret 2004	
6	ACC Keseluruhan	20 Maret 2004	

Malang,      Maret 2004  
Mengetahui  
Dekan Fakultas bahasa dan sastra



  
Drs. KH. Chamzawi  
NIP : 150 218 296



DEPARTEMEN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MALANG  
**FAKULTAS BAHASA DAN SASTRA**  
Jl. Gajayana 50 Malang Telp. 551354

---

**SURAT KETERANGAN**

Nomor : E. III/HM.001/X/2003

Pj. Dekan Fakultas Bahasa dan Sastra Universitas Islam Negeri Malang,  
menerangkan bahwa :

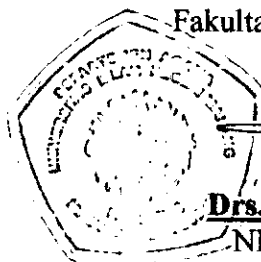
Nama : Jazilunni'mah  
NIM : 99310288  
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Benar-benar telah melakukan penelitian untuk Skripsi di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Bahasa dan Sastra UIN Malang tanggal 24 Juni 2003 s/d 24 Agustus 2003.

Demikian surat keterangan, supaya digunakan dengan sebaik-baiknya.

Malang, 29 Oktober 2003

Pj. Dekan  
Fakultas Bahasa dan Sastra



**Drs. KH. Chamzawi**  
NIP. 150 218 296

## الإستبيانات

الإسم : رقم القيد :

مجموعة الأسئلة

أ. النشاط اللغوى فى الفصل

اختر المناسبة من أ، أو ب، أو ج

١. بأية لغة تتكلم مع أصحابك

أ. اللغة الإقليمية ب. اللغة الإندونيسية ج. اللغة العربية

٢. بأية لغة تسأل الأستاذ عن الدرس

أ. اللغة الإقليمية ب. اللغة الإندونيسية ج. اللغة العربية

٣. بأية لغة تعارض شرح الأستاذ

أ. اللغة الإقليمية ب. اللغة الإندونيسية ج. اللغة العربية

٤. بأية لغة تشاور درسك

أ. اللغة الإقليمية ب. اللغة الإندونيسية ج. اللغة العربية

٥. بأية لغة تلقى رأيك فى المشاورة عن الدرس

أ. اللغة الإقلمية ب. اللغة الإندونيسية ج. اللغة العربية  
٦. بأية لغة ترأس المشاورة

أ. اللغة الإقلمية ب. اللغة الإندونيسية ج. اللغة العربية  
٧. بأية لغة تعارض رأي صاحبك

أ. اللغة الإقلمية ب. اللغة الإندونيسية ج. اللغة العربية  
٨. بأية لغة تتحور مع صاحبك

أ. اللغة الإقلمية ب. اللغة الإندونيسية ج. اللغة العربية  
٩. بأية لغة تلقى إعلانات أمام الفصل

أ. اللغة الإقلمية ب. اللغة الإندونيسية ج. اللغة العربية  
١٠. بأية لغة تجيب أسئلة الأستاذ

أ. اللغة الإقلمية ب. اللغة الإندونيسية ج. اللغة العربية  
ب. النشاط اللغوى خارج الفصل

١. بأية لغة تتحدث عند لقاء الأستاذ

أ. اللغة الإقلمية ب. اللغة الإندونيسية ج. اللغة العربية

٢. بأية لغة تسأل الأستاذ

أ. اللغة الإقليمية ب. اللغة الإندونيسية ج. اللغة العربية

٣. بأية لغة تتحور مع أصحابك

أ. اللغة الإقليمية ب. اللغة الإندونيسية ج. اللغة العربية

٤. بأية لغة تتوجه رئيس شعبة اللغة العربية

أ. اللغة الإقليمية ب. اللغة الإندونيسية ج. اللغة العربية

ج. النشاط اللغوى خارج الجامعة

١. بأية لغة تتحور مع أصحابك من شعبة اللغة العربية

أ. اللغة الإقليمية ب. اللغة الإندونيسية ج. اللغة العربية

٢. بأية لغة تتحدث عند لقاء موال اللغة العربية

أ. اللغة الإقليمية ب. اللغة الإندونيسية ج. اللغة العربية

٣. بأية لغة تتحور عند زيارة الأستاذ

أ. اللغة الإقليمية ب. اللغة الإندونيسية ج. اللغة العربية



د. نشاط الطلاب فى سماع إنتاج أصوات اللغة العربية وتطبيقها  
وإصلاحها.

١. هل تصوت الأستاذ أصوات العربية صحيحا فى دراسة الخط،

الإملاء، المحادثة والإستماع ؟ نعم / لا

٢. هل تسمع شريط اللغة العربية كثيرا ؟ نعم / لا

٣. هل تتطق اللغة العربية صحيحا بعد دراسة الإستماع ؟ نعم / لا

٤. هل تتطق اللغة العربية صحيحا عند الكلام ؟ نعم / لا

٥. هل تصلح أخطاء النطق من أصحابك ؟ نعم / لا

## إختبار القراءة

### إقراء العبارات واضحا وجهرا

#### أ. إعتبار الكلمات

١. برث - رأس - عيش - عص
٢. وثب - سأل - شبع - تصافح
٣. حامد - خاطر - هاجر - حزين
٤. ذهب - ظرف - زبور - درجة
٥. ضحك - ظهر - ترز - خرج
٦. عيب - أثر - غلاف - مسابقة

#### ب. إعتبار النص

##### ابن سينا

ولد ابن سينا في مدينة بخارى سنة ثلاث مائة و سبعين (٣٧٠ هـ) وعاش فيها بداية حياته، وكانت بخارى في ذلك الوقت ملتقى العلماء و الأدباء كما كانت تضم عددا من المكتبات الكبيرة. وقد ساعد ذلك الجو العلمى ابن سينا على الدراسة. وعين له والده عددا من الأساتذة. وقد حفظ القرآن، ودرس علوم اللغة والأدب وهو دون العاشرة من عمره.

مال ابن سينا إلى دراسة كتب اليونان على اختلاف أنواعها، وقد برع في علم الطب وهو لا يزال صغيرا، وقد بدأ كبار الأطباء يدرسون

عليه ذلك العلم، كما أن المرضى قصدوه من كل مكان وقد قربه ذلك من  
الأمراء ففتحوا له مكاتبهم مما ساعده على إتمام الدراسة والتعمق فيها.  
وقد اشتغل ابن سينا في الرياضيات والفلك وعلم الطبيعة و الفلسفة  
والموسيقى والطب والمنطق، وقد كانت له مؤلفات قيمة في هذه العلوم، مما  
يدل على عبقريته، وقد ترجمت مؤلفاته إلى اللغة اللاتينية وكان لها أثر  
عظيم في نهضة أوروبا الحديثة.

ألف ابن سينا كتابا في الطب اسمه (القانون) وهو في الثانية  
والعشرين من عمره، وكان مرجعا هاما في الطب، وترجم إلى عشرات من  
اللغات الأجنبية وقد أعيد طبعه ست عشرة مرة باللغة اللاتينية في القرن  
الخامس عشر الميلادي وعشرين مرة في القرن السادس عشر، وظل  
يدرس في جامعات أوروبا حتى نهاية القرن الخامس عشر.

وابن سينا هو أول طبيب استعمل التخدير في الجراحة وأول من  
اكتشف الطفيلية الموجودة في الإنسان التي تسمى الآن بالإنكلستوما. وله  
بحوث في قرحة المعدة و السرطان ومرض السكر وسير الدم من الأم إلى  
الجنين، كما كتب في الأدوية و العقاقير والتشريح والأغذية، بالإضافة إلى  
ماكتبه في الفلسفة و المنطق و الأدب و الفلك، والطبيعات والكيمياء  
والحيوان والنبات والموسيقى.

ومن أهم مؤلفاته كتاب (الشفاء) وهو في ثمانية عشر مجلدا  
ويحتوى على فصول في المنطق والطبيعات.